

## **Autoestima y emigración. El tema de los alumnos Pontios, de la ex-Unión Soviética<sup>1</sup>**

Anastasia TSAPARLI-KITSARA

Marios KASERIS

Correspondencia:

Anastasia Tsaparli-Kitsara  
Marios Kaseris

Universidad del Egeo-TEPAES  
(University of the Aegean-TEPAES)  
Dimokratias, 1; Rhodes 85 100  
Grecia

Tel/Fax: (34) 976-29-02-14

E-mails:  
tsamparli@rhodes.aegean.gr  
kamario@hol.gr

Recibido: 10-06-2005  
Aceptado: 8-09-2005

### **RESUMEN**

El presente artículo versa sobre un estudio comparativo entre la población de los Pontios y la población nativa de Grecia. El objeto de esta investigación es comprobar si existen diferencias entre el reconocimiento propio y la imagen de sí mismos que tienen los alumnos de sexto curso de educación primaria. Dado que los Pontios son una minoría, el estudio se basa en la hipótesis de que la imagen de sí mismos que tienen los alumnos Pontios será inferior a la que tienen los alumnos griegos nativos.

Lo que hace interesante este estudio es que, por una parte, este grupo no ha sido todavía investigado, y, por otra, se trata de un grupo de repatriados. Los Pontios son griegos cuyos antepasados vivían en el área del Ponto Euxino (hoy mar Negro) desde el año 700 antes de Cristo. Después de 1916, en nuestra era moderna, emigraron al interior de la ex Unión Soviética, y a partir de 1986 volvieron a la madre patria, Grecia. Los Pontios son un grupo social que comparte numerosos aspectos culturales comunes con los griegos, así como la misma religión. Se consideran a sí mismos griegos.

**PALABRAS CLAVE:** Autoestima, Autoconcepto, Emigración, Minorías, Pontios.

---

1. PONTIOS: Griegos cuyo origen es el Ponto Euxino (Mar Negro).

## ***Self-esteem and emmigration: the case of pontian students from the ex-Soviet Union***

### **ABSTRACT**

The present article refers to a comparative study between Pontian and Greek population in Greece. The aim of the study is to find out whether there are any differences between the self-concept among students of the 6th grade. Since Pontians are a minority, the hypothesis of the research is that their self-concept will be lower than that of Greek students.

What makes this research interesting is that there is very little research on the Pontian population and that they are a very particular group of immigrants. Pontians are Greek inhabitants, whose ancestors lived in the Black sea area from 700 BC. After 1916 they emigrated to the inland part of the ex-Soviet Union and returned to Greece in 1986. Pontians are a social group who share with Greeks common cultural elements and the same religion. They consider themselves to be Greek.

**KEYWORDS:** Self-Esteem, Self-Concept, Immigration, Minorities, Pontians.

### **1. Autoestima y Emigración-Repatriación**

Las investigaciones a nivel mundial, han demostrado que la emigración es un fenómeno ambiguo y multilateral. Se trata de un acontecimiento fundamental en la vida de un ser humano.

Sabemos que los hijos de los emigrantes crean mecanismos de adaptación, con el fin de integrarse con éxito en el nuevo ambiente cultural. Está demostrado que las perturbaciones sentimentales y las dificultades de adaptación social no son más generalizadas en la población de los hijos de los emigrantes, que en la de los hijos de los no emigrantes [ARONOWITZ, 1992; TOULIATOS & LINDHOLM, 1980], pero también sabemos que los emigrantes conforman un grupo de riesgo en lo que se refiere a la salud anímica de sus miembros y, en particular, a la estructuración de la autoestima de los hijos [EYOU, ADAIR & DIXON, 2000; SAM, 2000; VERED & SHERAGA, 1997].

Los factores fundamentales para la formación de la autoestima y para la salud anímica de los emigrantes son, por una parte, el proceso de adaptación en el nuevo ambiente cultural [SAM, 2000], y, por otra, el grado de “apoyo social” que estos individuos encuentran en su nuevo contexto [MC COMBS, 1991]. Término (apoyo social), que se refiere a la posibilidad que tiene el individuo de

desarrollar sus habilidades a través de un conjunto de relaciones interpersonales y de interacciones en el nuevo ambiente. Los proveedores esenciales de este “apoyo social”, en la edad escolar (que es la edad de la población de la muestra del presente estudio), son: los padres, los componentes del ambiente educativo y los niños de la misma edad [HARTER, 1986; MESSER & HARTER, 1986; PRINTZ & SHERMIS & WEBB, 1999].

En los casos en que la adaptación se produce con éxito, los hijos de los emigrantes no presentan mayor grado de perturbación sentimental que los no emigrantes [RUTTER & YULE & MORTON & BAGLEY, 1975], ni diferencias en lo que respecta a problemas de comportamiento [TOULIATOS & LINDHOLM, 1980], ni en el rendimiento escolar, o en función del género [OSBORNE, 1971].

Cuando el proceso de adaptación fracasa, encontramos en la población emigrante un modelo repetitivo de perturbación en el comportamiento de los niños [ASHWORTH, 1975; DESBYSHIRE, 1969; GAETNER-HARMACH, 1981; HOROWITZ & FRENKEL, 1976; RODRÍQUEZ, 1968; TAFT, 1977; VÁSQUEZ, 1979. VERDONK, 1982]. Los hijos de los emigrantes padecen problemas psicológicos, aislamiento social, ansiedad por la incertidumbre ante su futuro, y tienen problemas académicos [BILANAKIS & MADIANOS & LIAKOS, 1996; JANTSICRISTOU, 2003a, VERED & SHERAGA, 1977]. Además, en comparación con la población nativa, parecen ser más impulsivos y sentimentales. Tienen una imagen más pobre de sí mismos, así como un menor grado de salud anímica, si bien presentan una mayor movilización en cuanto a sus logros y mayor nivel de adaptación [SIEFEN & KIRKCALDY & ATANASIOU & PEPONIS, 1996]. Finalmente, su grado de autoestima parece ser inferior que la de los niños y adolescentes hijos de los nativos [BARAL, 1977; HISHIKI, 1969; SAM, 2000; JANTSICRISTOU, 2003A].

El presente estudio, que se centra en los alumnos de sexto curso de primaria, tiene como objeto, por una parte, investigar el grado de autoestima de los hijos de los Pontios de la Unión Soviética y, por otra, comparar esta población con la nativa, con el fin de demostrar si la repatriación funciona negativamente, o no, en la autoestima de los hijos de los repatriados. Se trata de un estudio que resulta interesante por dos razones:

1. El grupo social de los Pontios de la Unión Soviética no ha sido investigado en cuanto al tema de la autoestima.
2. Esta población se refiere a un grupo particular de emigrantes, con identidad indeterminada, que puede ser considerado como un grupo de emigrantes, repatriados y refugiados (OTSIONIS, 1993).

## **2. Breve historia de los Pontios**

Los Pontios de U.R.S.S., aunque sufrieron desarraigos y afrontaron muchas dificultades, lograron, sin embargo, mantener su identidad helénica.

Regresan como griegos, pero la sociedad griega los acoge como extranjeros. Los nativos adoptan ante ellos comportamientos discriminatorios, y su etiqueta característica, “Rusopontios”, les aísla y margina socialmente (ANTHO GALIDOU, ARAKATSANI & PAPANIKOLAOU, 1998).

Los Pontios refugiados, emigrantes, repatriados o grupos nómadas, afrontan muchas dificultades, especialmente en su adaptación en la vida social y económica de nuestro país. Las dificultades más importantes que encuentran en Grecia son la falta de la formación profesional, el idioma y las condiciones de vivienda. A causa de estas dificultades las familias sufren socialmente, y sienten inseguridad y desconfianza frente a las autoridades (OTSIONIS, 1993).

Sus condiciones de vida se resumen en los siguientes tres puntos: 1) Se encuentran en un nivel socioeconómico inferior, 2) No tienen las mismas oportunidades de acceso al *status quo* social, y 3) Ellos mismos se consideran como “objeto” de marginación.

La degradación socio-económica y la exclusión por su entorno, se traduce en estrés y sufrimiento, que las familias Pontias intentan afrontar movilizando los mecanismos de adaptación más efectivos.

Durante su vida en el Ponto Euxino y en los países de la ex Unión Soviética, y como consecuencia de la convivencia con las culturas locales, incorporaron a su estilo de vida algunas diferenciaciones culturales.

Por otra parte y durante el mismo período temporal, la cultura de la población nativa también se fue diferenciando. Y, de esta forma, los Pontios, que al volver a Grecia esperaban encontrarse con una cultura idéntica a la suya, tuvieron que verificar, al relacionarse con los nativos, las diferencias, sintiéndose así extranjeros, excluidos y marginados en su propia tierra.

Todo lo anterior se traduce en que los Pontios se ven abocados a afrontar:

- Su incorporación al país de acogida.
- Los sentimientos de separación del país precedente.

- La ansiedad que deriva de la exclusión, de las dificultades económicas, del desconocimiento del idioma y de la reinserción profesional.
- Y, finalmente, el problema de identidad cultural: ¿Rusos o griegos?

El niño, a igual que sus padres, se ve sometido a las “convulsiones” de la repatriación. Y todo esto sitúa a los Pontios, automáticamente, en una situación de peligro que les hace propensos a presentar problemas psicológicos y de baja autoestima.

La mayoría de los estudios, tanto los griegos como los que recoge la bibliografía internacional, centran y agotan sus conclusiones en las consecuencias económicas y sociales de la repatriación. Hay que resaltar que existen muy pocos estudios que aborden los problemas la salud anímica de los repatriados y, particularmente, de los repatriados griegos.

No obstante, en la década de 1990, como consecuencia de la repatriación de muchos griegos de la Europa occidental (principalmente de Alemania), y de los países de la ex Unión Soviética y de Albania, se generó un movimiento de investigación relativo a la salud anímica de los griegos repatriados.

Estas investigaciones, que se realizaron en varias regiones de Grecia, llegaron a las siguientes conclusiones: a) Mientras la emigración está determinada por razones económicas, la repatriación depende principalmente de causas sociales y psicológicas; b) El proceso de emigración (emigración-repatriación) tiende a la creación de familias que “se resienten” a nivel “psicopatológico”; c) La imagen global de la situación anímica de los repatriados tiende a sufrir más que la de la población no emigrante; d) La mayoría de la muestra que se examinó padece mayores índices de depresión y de perturbaciones estresantes; y e) Los individuos con el mayor nivel de influencia multicultural, como es el caso de estos emigrantes, desarrollan en el proceso de repatriación, una imagen inferior de sí mismos, en comparación con los no emigrantes (BILANAKIS, MADIANOS & LIAKOS, 1995. BILANAKIS, MADIANOS & LIAKOS, 1996).

Otras investigaciones registraron que la dificultad de comprensión y utilización del idioma griego, las dificultades aprendizaje y el bajo rendimiento escolar, son características esenciales de los alumnos repatriados y extranjeros; y que éstos son los principales factores que dificultan su adaptación normal (LEZE, 2003. JANTSICRISTOU & ALT., 2001).

Además de la conexión entre el rendimiento en la escuela y la adaptación de los alumnos repatriados y extranjeros, este grupo presenta un incremento de sus

necesidades psicosociales. (JANTSICRISTOU, 2003). Georgas, Paraskevopoulos, Beseveguis, Gianitsas, Gari & Milonas (1999), en su investigación, en Grecia, encontraron que los alumnos repatriados y extranjeros presentan un nivel de estrés más alto. Vered Slonim-Nemo & Yanna Sheraga (1997), en la investigación que realizaron sobre los emigrantes de la ex Unión Soviética en Israel, verificaron, por otra parte, que los hijos de los emigrantes presentan síntomas psicológicos de aislamiento social, ansiedad por la incertidumbre de su futuro, problemas económicos y problemas escolares. En Grecia, sin embargo, no se ha realizado ninguna investigación relacionada con la autoestima de los repatriados y particularmente con los alumnos de la escuela primaria de la URSS.

Conforme a la hipótesis de este estudio, la autoestima de los alumnos Pontios es inferior a la de los alumnos nativos de su misma edad. Esta hipótesis parte de lo siguiente: dado que los Pontios son un grupo que no se ha adaptado a la sociedad griega, padecen las consecuencias de la marginación. Y la toma de conciencia de su marginación tiene consecuencias negativas en la estructuración de la autoestima de sus hijos por las siguientes razones:

1. El niño no siente seguridad sentimental, porque su familia afronta un intenso estrés de supervivencia y, por consiguiente, es imposible asegurar un ambiente de seguridad sentimental (por ejemplo, hiperprotección) para sus miembros (JARITOU-FATOUROU, 1994).
2. El niño no tiene las condiciones de autonomía, dado que su familia mantiene sus límites cerrados (a causa de la exclusión social) hacia el ambiente exterior.
3. La familia se encuentra enfrentada con un rechazable modelo de identificación. La representación del “emigrante”, en el marco del país de acogida, es negativa e inferior en relación con aquellos no emigrantes. La representación que de “sí mismo” tiene el niño le hace sufrir, porque se siente objeto de marginación.

El objeto del presente estudio es constatar si existe o no coherencia positiva entre la imagen de uno mismo y la repatriación.

### **3. Metodología del estudio**

Definición de la población objeto del estudio

El primer punto del estudio se dedicó a la delimitación del “concepto” Pontio: no Pontio (nativo) y Pontio nativo. Como Pontios se consideran los niños cuyos padres, o eventualmente ellos mismos, han nacido en la ex Unión Soviética. Los alumnos de procedencia póntica cuyos padres y ellos mismos han nacido en Grecia son los Pontios nativos. No Pontios (o nativos) se consideran los alumnos cuyos padres y ellos mismos han nacido y crecido en Grecia.

La muestra se tomó de alumnos de sexto curso de primaria, porque en esa edad la personalidad adquiere su estructura esencial, sobre la que se desarrollará la personalidad del adulto. Además, el niño en esta edad muestra una capacidad mental y una expresión comunicativa, a través del idioma, suficiente para responder a las herramientas metodológicas utilizadas.

### **Selección de la muestra**

De conformidad con los datos de ESYE (Organismo Nacional de Estadística en Grecia) y de la cuarta dirección de la educación de primer grado, el 71% de los alumnos Pontios estudian en las escuelas de las afueras de Atenas (región urbana), Tesalónica (región urbana) y Tracia (región semi-urbana). La investigación que se realizó en estas regiones con el método de muestreo aleatorio se basó en el estudio de 1.558 cuestionarios estadísticos, de los cuales 552 eran de los Pontios, 864 de los Nativos y 172 de los Pontios Nativos

### **Métodos de recolección de los datos**

En el proceso de la investigación se utilizaron los siguientes métodos psicotécnicos, con el fin de verificar la hipótesis:

- La escala de autoestima de Coopersmith (*Coopersmith Self-Esteem*), que tiene como base teórica el modelo unidimensional de la autoestima. El análisis de la validez de las mediciones repetitivas indicó que la escala tenía satisfactoria estabilidad en el tiempo ( $r = 0,89$ ) y satisfactoria coherencia interior ( $\alpha$  Cronbach =  $0,85$ ). Contiene 58 cuestiones de las cuales 8 consisten en la escala de falsedad. Si el niño contesta positivamente a 5 de estas preguntas se considera que puede demostrar satisfacción social. En este caso, no se toma en cuenta el cuestionario y el equivalente de Susan Harter que se le ha aplicado. En la presente investigación se examinó la validez del cuestionario concreto y se confirmó que la escala tenía estabilidad satisfactoria en el tiempo y es libre de error de muestreo de tiempo. En la muestra de 177 niños (Pontios, no Pontios y Pontios Nativos), y para el período temporal

de 4 semanas, la validez de las mediciones repetitivas se encontró igual a  $r = 0,89$ . La cohesión/consecuencia interior del cuestionario en la muestra de 1.478 niños (Pontios, no Pontios y Pontios Nativos), se encontró igual a  $\alpha$  Cronbach = 0,85.

- La escala de la autoestima de Susan Harter (Self-Perception Profile for Children, 1985) tiene como base teórica el modelo multidimensional de la autoestima y da énfasis a la naturaleza multidimensional del sentido y la sensación total de autovaloración. Consiste en 36 cuestiones y se divide en 6 sub-escalas (autoestima, rendimiento escolar, aptitud deportiva, aceptación social, conducta social y aspecto exterior), con 6 preguntas cada una. El análisis de la validez de las mediciones repetitivas (tomando en cuenta que cada subescala consiste sólo en 6 preguntas), indicó que las subescalas tenían estabilidad satisfactoria en el tiempo ( $r =$  de 0,65 a 0,77) y satisfactoria coherencia interior ( $\alpha$  de Cronbach = de 0,65 a 0,76).
- En la presente investigación fue necesario utilizar como medio psicométrico principal el cuestionario de Harter. Es válido, fácil de usar, moderno, y pone el énfasis tanto en la naturaleza multidimensional del sentido, como en la sensación total de autovaloración. Fue también necesario utilizar el cuestionario de Coopersmith para evaluar mejor la Autoestima General, y para tener la posibilidad de reconocer las “respuestas falsas”. Ambos cuestionarios están ampliamente reconocidos y se utilizan por varios investigadores, tanto en el extranjero como en Grecia.

### **Proceso**

La investigación se realizó de octubre a mayo de 2002, en 70 escuelas del país, 40 en Atenas, 25 en Tesalónica (la segunda ciudad más poblada en Grecia) y 15 en Tracia (región semi urbana).

La investigación no se realizó en los días festivos, porque en estos días los niños están normalmente más alegres y presentarían una “imagen de sí mismos” diferente.

Los cuestionarios se repartieron durante las primeras dos horas de clase, después de las instrucciones y explicaciones necesarias. El tiempo total requerido para rellenarlos y para dar las instrucciones necesarias fue de 40-45 minutos. Los niños creían que estaban participando en una investigación muy importante y respondieron con entusiasmo.



#### **4. Resultados**

Aunque la mayoría de los alumnos de sexto curso de primaria nacieron en 1990, un gran número de ellos (145), de procedencia pontiaca, habían nacido antes del 1990. Principalmente se examinó la coherencia entre autoestima- autoconcepto y la edad.

Coherencia entre la autoestima-autoconcepto y la edad

Con muestreo aleatorio, se formaron tres grupos equivalentes a  $N = 145$ . El análisis en un sólo sentido ANOVA indicó que estadísticamente existen diferencias importantes entre los promedios, para las siguientes escalas-subescalas:

- Autoestima General Coopersmith:  $[F(2,432) = 5,7, p < 0,05]$ .
- Aptitud escolar Harter:  $[F(2,432) = 6,87 p < 0,001]$ .
- Aceptación social Harter:  $[F(2,432) = 3,89 p < 0,05]$ .
- Conducta comportamiento Harter:  $[F(2,432) = 4,76 p < 0,05]$ .

Los nacidos antes de 1990 parece que tienen una autoestima- autoconcepto inferior de los que nacieron en 1990.

Puesto que la edad influye a la autoestima-autoconcepto de los alumnos, los siguientes análisis se aplicaron sólo en los alumnos que nacieron en 1990.

#### **Coherencia entre la autoestima-autoconcepto y la procedencia (Pontios, Nativos, Pontios Nativos)**

A continuación se examinó la coherencia entre la autoestima-autoconcepto y el grupo de procedencia a que pertenecen estos mismos niños. El análisis de un sólo sentido ANOVA indicó que existen estadísticamente diferencias importantes entre los promedios para las siguientes escalas-subescalas:

- Autoestima General Coopersmith:  $[F(2,1408) = 39,85 p < 0,001]$ .
- Autoestima General Harter:  $[F(2,1408) = 15,14 p < 0,001]$ .
- Aptitud escolar Harter:  $[F(2,1408) = 45,1 p < 0,001]$ .
- Aceptación Social Harter:  $[F(2,1408) = 14,43 p < 0,05]$ .
- Aptitud deportiva Harter:  $[F(2,1408) = 12,38 p < 0,001]$ .

- Apariencia Harter: [F (2,1408) = 4,45 p<0,05].
- Conducta- Comportamiento Harter: [F (2,1408) = 19,49 p<0,001].

En cuanto a la localización de la diferencia entre los grupos, Post Hoc Tests (Student-Newman-Keuls) puso en evidencia que los Pontios presentan una autoestima-autoconcepto inferior a todas las escalas-subescalas; los no Pontios (Nativos) no se diferencian de los Pontios Nativos.

Dado que los Pontios nativos no presentan diferencias con los Nativos (no Pontios), en el siguiente análisis se compararon sólo los Pontios con los Nativos (no Pontios).

### ***Coherencia entre la autoestima-autoconcepto y el sexo del individuo***

A continuación se examinó la coherencia entre la autoestima- autoconcepto y el sexo del alumno.

El análisis en un sólo sentido ANOVA indicó que existen estadísticamente diferencias importantes entre los promedios, en las siguientes escalas-subescalas:

- Autoestima General Coopersmith: [F (1,1409) = 8,50 p<0,05].
- Autoestima General Harter: [F (1,1409) = 9,73 p<0,05].
- Aptitud escolar Harter: [F (1,1409) = 7,73 p<0,05].
- Aceptación Social Harter: [F (1,1409) = 13,31 p<0,001].
- Aptitud deportiva Harter: [F (1,1409) = 48,53 p<0,001].
- Apariencia Harter: [F (1,1409) = 7,87 p<0,05].

En escalas anteriores las niñas presentaron inferior autoestima que los niños.

## **5. Discusión**

Según los resultados del presente estudio, los alumnos Pontios de la ex U.R.S.S. que estudian sexto curso de la primaria, presentan una autoestima inferior a la de los nativos e inferior autoconcepto en todos los sectores- subescalas de Harter. Estos resultados coinciden con los resultados de otros estudios (SIEFEN, KIRKCALDY, ATANASIOU & PEPONIS, 1996; GAVAGAN, 1998; BILANAKIS, MADIANOS, & LIAKOS, 1995; ROBERT, 1995; SAM, 2000).

Considerando estos resultados se puede confirmar que los Pontios son un grupo que no se ha adaptado suficientemente en el país de acogida, lo que tiene como consecuencia una insuficiente estructuración de la autoestima de sus miembros jóvenes. La existencia de baja autoestima en estos niños puede conducir a situaciones estresantes, a su marginación por los niños de la misma edad, perturbaciones emocionales, una imagen pobre de sí mismos y un bajo rendimiento escolar (EYOU, ADAIR & DIXON, 2000; ADIANOS, 2000; BOTSARI, 2001; SAM, 2000; JANTSICRISTOU, 2003).

Los resultados verifican el supuesto teórico por el que el desarrollo de la autoestima supone la existencia de un ambiente sentimental, de seguridad y de aceptación social (BURNS, 1986; ATSAGOURAS, 1999; MASON, CAUSE, GONZALES & HIGARA, 1996; BOTSARI, 2001; JANTSICRISTOU & HOPF, 1992; JANTSICRISTOU, 2003).

Los alumnos Pontios que van retrasados en la escuela y no se asocian con los de su misma edad, presentan un autoconcepto y autoestima inferior en los siguientes sectores:

- Autoestima General Coopersmith, Aptitud Escolar Harter, Aceptación Social Harter y Conducta-Comportamiento Harter. Estos alumnos fueron colocados en clases no correspondientes a sus edades, con el fin de que aprendieran más rápida y fácilmente el idioma griego. Existen evidencias de que el hecho de que estudiaran en la misma clase con niños menores, influenciaba negativamente a la autoestima de estos niños mayores.
- Aparecieron también diferencias entre niñas y niños del grupo. Las niñas en relación con los niños presentaron una autoestima y un autoconcepto inferior que el de los niños. También en todos los sectores examinados, excepto en su Conducta-Comportamiento. Este hallazgo puede deberse al hecho de que la familia, en la sociedad griega, tiene muchos elementos de estructura tradicional donde el sexo masculino es el que más destaca.

## **6. Propuestas**

Considerando los resultados de este estudio, parece que el grupo de los Pontios de la ex U.R.S.S., conforman un grupo de individuos en peligro en lo que respecta a una sana configuración de la autoestima. Por ello se propone una serie de medidas para la prevención y el afrontamiento a esta situación negativa:

- Estructuración adecuada en el ambiente educativo, para que el niño, a través de la animación y la aceptación, experimente los principios de los derechos humanos, de la particularidad y del multiculturalismo.
- La participación de estos alumnos (Pontios, Nativos) y sus padres, en conferencias y eventos culturales, en la escuela y fuera de ella, con el fin de activar el entendimiento sobre temas de igualdad, particularidad y derechos humanos.
- Previsión de un período transitorio para aprender el idioma dominante. Esto se puede lograr en las clases de acogida, donde el número de los Pontios es menor. También con la asignación de maestros de la ex- Unión Soviética que enseñen algunas materias en la lengua materna (ruso), cuando el número de los Pontios es mayor.
- Localización de los repatriados en clases que corresponden a su edad, con la enseñanza simultánea de las materias secundarias en su lengua materna.
- Establecimiento de la lengua rusa como segunda lengua en las escuelas donde el número de alumnos Pontios tiene un gran porcentaje.
- Aportar información a instructores del país sobre temas de educación referente a los alumnos extranjeros y homogéneos, con énfasis en la metodología didáctica.
- Mantener el sistema educativo y adaptación de éste en relación a los cambios culturales y a un ambiente plural.
- Establecimiento de actividades innovadoras, con el objetivo de inducir la aceptación de los emigrantes por los nativos. En el caso de los Pontios, que tienen un idioma y un origen común con los nativos, la educación artística también se puede utilizar como una herramienta que pone en evidencia los elementos comunes entre estas dos culturas, contribuyendo a favorecer las relaciones y a la aceptación de las particularidades entre estos dos grupos.
- La participación por parte de los actores Pedagógicos (incluyendo seminarios sobre las materias relacionadas con la emigración y sobre la psicología de los emigrantes, análisis de investigaciones...). A través de todo ello se pueden analizar las particularidades y los problemas de los hijos de los emigrantes y fortalecer los conocimientos de los profesores en el aula sobre temas de educación transcultural.

### **Referencias bibliográficas**

- ANTHO GALIDOU, T., KARAKATSANI, P. & PAPANIKOLAOU, E. (1998). "Pontios Emigrantes de Rusia: Historias de vida. Virtual school". *The sciences of Education Online*, v. 1 (3).
- ARONOWITZ, M. (1992). "Adjustment of Immigrant Children as a Function of Parental Attitudes to Change". *International Migration Review*, 26, 89-110.
- ASHWORTH, N. M. (1975). *Immigrant Children and Canadian Schools*. Toronto: McClelland and Stewart.
- BARAL, D. (1977). *Achievement Levels among Foreign-Born and Native-Born Mexican American Students*. Unpublished research report. U.S. Government.
- BILANAKIS, N., MADIANOS, M. & LIAKOS, A. (1995). Psychiatric Morbidity Among Repatriated Greek Immigrants in a Rural Area. *European Archives Of Psychiatry And Clinical Neuroscience*, 245, 36-44.
- BILANAKIS, N., MADIANOS, M. & LIAKOS, A. (1996). "Salud anímica y repatriación: investigación en Griegos repatriados del estado de Ioanina". *Psihiatriki*, 7, 181-190.
- BOTSARI, E. (2001). *Autoconcepto y autoestima*. Atenas: Elinika Grammata.
- BURNS, R. (1986). *The Self-Concept Theory, Measurement, Development and Behavior*. London: Longman.
- DERBYSHIRE, R. L. (1969). "Adaptation of Adolescent Mexican Americans to United States Society". In *Behavior in New Environments*, Edited by E. Brody. Beverly Hills: Sage Publications.
- EYOU, M. L., ADAIR, V. & DIXON, R. (2000). "Cultural identity and psychological Chinese immigrants in New Zealand". *Journal of Adolescence*, 23, 531-533.
- GAETNER-HARNACH, V. (1981). "Paper delivered to the 29th Congress of the German Psychological Association". In *Educating Immigrants*, Edited by J. Bhatnagar, London: Croom and Helm.
- GEORGAS, D., PARASKEVOPOULOS, I., BESEVEGUIS, H., GIANITSAS, N., GARI, A. & MILONAS, K. (1999). *La dimensión psicológica de la adaptación de los repatriados y de los emigrantes en Grecia*. Atenas: Sector de Psicología, Universidad de Atenas.
- HARTER, S. (1986). "Processes underlying the construction, maintenance, and enhancement of the self-concept in children". In J. Suls & Greenwald (Eds.), *Psychological perspectives on the self*, 3, 137-181.

- HISHIKI, P. (1969). The Self-Concepts of Sixth Grade Girls of Mexican American Descent. *California journal of Educational Research*, 20, 56-62.
- HOROWITZ, T. R., & FRENKEL, E. (1976). *The Adjustment of Immigrant Children to the School System in Israel*. Jerusalem: The Szold Institute Publications.
- JARITOU-FATOUROU, M., DIKEOU, M. & SAKKA, D. (1994). Consultas de los padres emigrantes. *Revisión de ciencias sociales*, 84, 71-85.
- JANTSICRISTOU, X. (2003a). *Educación social y sentimental en la escuela I*. Centro de investigación y de aplicación de psicología escolar. Atenas: Sector de Psicología. Universidad de Atenas.
- JANTSICRISTOU, X. (2003b). *Educación social y sentimental en la escuela II*. Centro de investigación y de aplicación de psicología escolar. Atenas: Sector de Psicología. Universidad de Atenas.
- JANTSICRISTOU, X., GARI, A., MILONAS, K., GEORGOULEAS, G., LIKITSAKOU, K., AFITI, T., VAITSI, A. & AKOPOULOU, A. (2001). "Adaptación de los alumnos repatriados y extranjeros en la escuela." *Nea Pedia*, 99, 13-36.
- JANTSICRISTOU, X. & HOPF, D. (1992). "Autoconcepto de los alumnos de educación primaria y secundaria". *Revisión pedagógica*, 17, 253-277.
- KOTSIONIS, P. (1993). *Los problemas que afrontan los alumnos Pontios en su adaptación social y escolar*. Compañía helénica de la salud anímica. Atenas: Elinika Gramata.
- LEZE (2003). *La actitud de los Repatriados Pontiosgriegos Homogéneos de la ex Unión Soviética frente la lengua griega*. Atenas: Atrapos.
- MCCOMBS, B. L. (1991). "Motivation and lifelong learning". *Educational Psychologist*, 26, 117-127.
- MADIANOS (2000). *Introducción a la Psiquiátrica Social*. Atenas: Kastanioti.
- MASON, C. A., CAUSE, A. M., GONZALES, N. & HIGARA, Y. (1996). "Neither too sweet nor too sour : Problem peers, maternal control and problem behavior in African American Adolescents". *Child Development*, 65, 2115-2130.
- MATSAGOURAS, I. (1999). *La clase escolar*. Atenas: Autoekdosi.
- MESSER, B., & HARTER, S. (1986) *Manual of the Self-Perception Profile for Adults*. Denver: University of Denver Press.
- OSBRNE, W. P. (1971). "Adjustment Differences of Selected Foreign-Born Pupils". *California journal of Educational Research*. 22, 131-139.

- PRINTZ, B. L., SHEREMIS, M. D., & WEBB, P. M. (1999). "Stress-buffering factors related to adolescent coping: A path Analysis". *Adolescence*, 34, 715-735.
- RODRÍGUEZ, R. (1968). "Difficulties of Adjustment in Immigrant Children in Geneva". *Medicine et Hygiene*, 845, 1-6.
- RUTTER, M., YULE, B., MORTON, J., & BAGLEY, C. (1975). "Children of West Indian Immigrants - III. Home Circumstances and Family Patterns". *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, 16, 105-123.
- SAM, D. L. (2000). "Psychological Adaptation of Adolescents With Immigrant Backgrounds". *The Journal of Social Psychology*, 140, 5-25.
- TAFT, R. (1977). "A Comparative Study of the Initial Adjustment of Immigrant Schoolchildren in Australia". *International Migration Review*, 13, 71-80.
- SIEFEN, G., KIRKCALDY, B. D., ATHANASOU, J. A. & PEPONIS, M. (1996). "The self-image of Greek, Greek-migrant and German adolescents". *Social Psychiatry and Psychiatric Epidemiology*, 31, 241-247.
- TOULIATOS, J., & LINDHOLM, B. (1980). "Behavior Disturbance of Children of Native-Born and Immigrant Parents". *Journal of community Psychology*, 8, 28-33.
- VÁSQUEZ, A. (1979). "Children of Exiles and Immigrants". *Prospects: Quarterly Review of Education*, 9, 238-243.
- VERDONK, A. L. (1982). "The children of Immigrants in the Netherlands: Social Position and Implied Risks for Mental Health". In *Uprooting and Surviving*. Edited by R. C. Nann. Dordrecht. Holland.
- VERED, S. N., & SHERAGA, Y., (1997). "Social and Psychology Adjustment of Soviet-Born and Israel-Born Adolescents: The Effect of the Family". *Israel Journal of Psychiatry and Related Sciences*, 34, 122-138.